



Beatitudes

Saligprisninger

tanka

Johannes S. H. Bjerg

Beatitudes / Saligprisninger

tanka by Johannes S. H. Bjerg

© 2014

inspired by / inspireret af César Vallejo

Beatitudes

Seligprisninger

Johannes S. H. Bjerg

*B*eatitudes

*S*aligprisninger

blessed be he
who sleeps
with his hat on
for he shall remind us
the sky won't fall

salig er han
som sover
med sin hat på
for han skal minde os om
at himlen ikke falder ned

blessed be she
who has
an invisible cat
for she shall remind us
to stroke the air with love

salig er hun
som har
en usynlig kat
for hun skal huske os på
at kærtegne luften

blessed be he
who talks
to every lamp post
to him shall be given
a voice of light

velsignet være han
som taler
til gadelamperne
for ham skal gives
en lysets stemme

bless'd be the child
who thinks
with both hands
for it shall make castles
from the ocean's floor

salig er det barn
som tænker
med begge hænder
for det skal lave slotte
af havets gulv

blessed be he
who eats sardines
on bread
in his stomach
land and sea will unite

velsignet være han
som spiser sardiner
på brød
i hans mave
vil land og hav forenes

blessed be he
who prays
aloud
he shall travel
the bus in peace

velsigner er han
som beder
højlydt
for han skal køre i bus
uforstyrret

blessed be she
who knits
woolen socks
her make-believe children
will never grow cold

velsignet være hun
som strikker
uldne sokker
for hendes fantasibørn
skal aldrig fryse

blessed be those
who write
their names a thousand times
for they shall remind us
to treasure ink

salige er de
som skriver
deres navne tusind gange
for de skal minde os om
at værdsætte blæk

blessed is she
who tirelessly mends
the holes in the night
she shall remind us
to cut our nails

velsignet er hun
som utrætteligt lapper
hullerne i natten
hun skal minde os om
at klippe vore negle

blessed be she
who shouts
at her husband
for she shall encourage us
to remain kind

velsignet er hun
som råber
af sin ægtemand
for hun opdne os
til at være venlige

blessed be he
who in a strong wind
lights his cigar with matches
he will rejoice with
the choir of crickets

velsignet er han
som i en stærk vind
tænder sin cigar med tændstikker
han vil juble af glæde
med fårekylingers kor

blessed be she
who takes
her fish for a walk
for she will remind us
our capture is temporary

salig er hun
som går tur
med sin fisk
for hun minder os om
at vort fangenskab er midlertidigt

he who wears
his toupee with a smile
blessed be
he shall reminds us
to comb our hair

han som bærer
sin toupé med et smil
velsignet være
for han minder os om
at rede vort hår

blessed be the child
who puts
its fingers between its toes
it will teach us to treasure
every gap

velsignet være barnet
som fletter
sine fingre og tær
det vil lære os at værdsætte
ethvert mellemrum

glory to her
who whistles
out of tune
she shall redeem
the morning blackbird

ære være hun
som fløjte
falskt
for hun skal genløse
morgenens solsort

blessed be he
who argues
with the council
a trail of paper
shall pave his path

velsignet er han
som skændes
med kommunen
et spor af papir
skal pryde hans vej

loved be the one
who stumbles
between two stars
he shall gain access
to the pay-free laundry

elsket er den
som snubler
mellem to stjerner
han skal få adgang
til det gratis vaskeri

joy befalls she
who makes
neat piles of soil
for she shall remind us
to look where we walk

glæde tilfalder hende
som laver
pæne bunker af jord
for hun skal minde os om
at se os for

blessed is she
who wrecks a jigsaw puzzle
of 10,000 pieces
for she shall remind us
that no time is wasted

velsignet er hun
som ødelægger et puslespil
på 10.000 brikker
for hun skal minde os om
at ingen tid er spildt

blessed be she
who sings
in the shower
for she shall see the fish
in every living heart

velsignet er hun
som synger
i brusebadet
for hun skal se fisken
i alle bankende hjerter

blessed be he
who never
wishes for wings
for he shall remind us
to cherish our chairs

velsignet være han
som aldrig
ønsker sig vinger
for han skal minde os om
at elske vore stole

blessed be she
who comes out
of dark buildings
with her umbrella up
she will keep her mascara on

velsignet være hun
som kommer ud
af mørke bygninger
med paraplyen slået op
hun skal beholde sin mascara på

loved be he
who answers
LMAO
he shall find his keys
even if he's drunk

elsket er han
som svarer
GMRIL
han skal finde sine nøgler
selvom han er fuld

blessed is she
who glues
statues back together
we will honour her
with a tidy kitchen

ære være hun
som limer
statuer sammen igen
vi vil glæde hende
med et rent køkken

blessed be she
who in the land of the dead
makes sweet tea
she will remind us
to bend with the wind

velsignet være hun
som i de dødes land
laver sød te
hun skal minde os om
at bøje med vinden

glory to him
who yawns
as the clouds pass
he shall remind us
to treasure our tv

ære tilfalder ham
som gaber
mens skyerne passerer
han skal minde os om
at værdsætte vort tv

blessed be she
who prefers
happy endings
for she shall be a lighthouse
for shipwrecked mice

velsignet være hun
som foretrækker
lykkelige slutninger
for hun skal være et fyrtårn
for skibbrudne mus

blessed be he
who wears
his sleeves rolled up
for he shall remind us
to draw on our skin

velsignet er han
som går
med oprullede ærmer
for han skal minde os om
at tegne på huden

blessed be she
who calls
a spade a shovel
she will give birth
to a summer's rainbows

velsignet er hun
som kalder
en spade for en skovl
hun vil blive moder
til en sommers regnbuer

he who sighs
and laughs afterwards
blessed be
he shall remind us that clouds
won't last either

han som sukker
og griner bagefter
er velsignet
han skal minde os om at skyer
heller ikke holder evigt

blessed be he
who catches the last train
to get home
guys like him will show us
how to get through the night

salig er han
som når det sidste tog
hjem
fyre som ham vil vise os
hvordan vi kommer gennem natten

snow balls
that will snow when you
shake them
blessed be those to remind us
things will change and change

snekugler
der sner når du
ryster dem
salige er de for at minde os om
at alting forandres og forandres

the swallows
that fly through the air
per instinct
loved be for freeing us
of insects

svalerne
som flyver gennem luften
per instinkt
elskede er de for at befri os
for insekter

blessed is
the child that learns to write
and don't give up
in helping it we learn
to choose our words with care

velsignet er
barnet som lærer at skrive
og ikke gi'r op
når vi hjælper det lærer vi
at vælge vore ord med omhu

loved be he
who answers
LMAO
he shall find his keys
even if he's drunk

elsket er han
som svarer
GMRIL
han skal finde sine nøgler
selvom han er fuld